



China's Contemporary Art In Paris

## 中国艺术在巴黎

——对四家法国画廊的访谈

◎本刊编辑部

2003年6月，当艺术的光环笼罩在威尼斯和巴塞尔的时候，当人们还被威尼斯双年展庞大繁杂的策划主题和作品弄得晕头转向时，作为2003—2004中国文化年的第一个项目的当代艺术展《中国，怎么样？》在法国掀起波澜。这个中国当代艺术规模最大的展览不仅因其强烈的官方色彩而广受关注，也由于其中似乎隐含着中国当代艺术蓄势待发的讯息而更加耐人寻味。不难看出，由法国人提出的这一主题正像这个疑问句一样抛给了中国当代艺术与艺术家一份全新的试卷，甚至使我们再度去关注所谓“巴黎现象”和“中国热”背后潜藏的涵义。中国的当代艺术应该怎样保持冷静与自省？中国艺术家应该怎样应对国际艺术浪潮的冲击，在搏击间找准自己的定位与身份建构？

对此，我们专门对巴黎四家致力于推动中国当代艺术的画廊及其总监进行了采访，涉及到画廊对艺术家的选择、对中国当代艺术的基本评价、对艺术家进入国际艺术市场的建议等诸方面的问题。虽然所谈有限，相信展览之下的这种直接交流对话会为我们审视中国当代艺术提供一些新的视角和思路。



1. 纳瓦拉画廊  
2. 丝绸之路 装置 谷文达



### 罗浮特画廊(Loft Gallery)

罗浮特画廊位于巴黎的圣日尔曼德佩区,地处巴黎画廊区的中心。在其20年的发展时间里,罗浮特画廊一直活跃于当代艺术领域,并声名远扬。画廊现致力于推介和发展中国当代艺术。画廊及其总监简·佛伦·奥斯·路蒂罗和简·马克·德克洛普每年都会策划组织5-6场中国艺术展览,并为艺术家们出版画册。

### 画廊主持:简·佛伦·奥斯·路蒂罗

我是在1999年开始关注并发现中国艺术家的,他们带给我很多启示。大部分艺术家的作品都显示出了极高的天赋,充满了力量,同时富有创造力,给我留下了非常深刻的印象。1999年下半年,我和居住在香港的简·马克·德克洛普展开合作,开始在画廊里展出中国艺术家的作品。

法国是第一个举办中国当代艺术展览的国家(当时包括1989年在蓬皮杜举行的有顾德新、黄永砷和杨诩苍参加的展览《大地魔术师》,以及1990年的《献给昨天的中国明天》),但是后来并没有扩大影响,让展览延续下去。这一点与德国有所不同。直到2003年才在蓬皮杜中心举办了一场中国当代艺术主题展,因此我相信对中国当代艺术和艺术家来说,法国还有很大的发展空间,但是其中也

存在着知识和背景上的局限。无可否认,交流是在不断加深的,但同时存在着许多误解。

我相信中国是一个有着深厚文化根基的大国,那里的艺术家也非常有天分。作为在当代艺术中扮演重要角色的中国,其在世界上的地位和作用日益凸显出来,显得越来越重要。中国的艺术家也可以在未来的挑战中为发展中出现的问题做出贡献。

我认为中国艺术家应该更诚恳,而不是寄希望于通过模仿西方的艺术家来复制成功的良方。同时,艺术家应该学会艺术市场的一些基本规则,比如尊重与他们合作的画廊,不要把作品授予多家画廊同时代理。另外,还要懂得尊重摄影作品的印数和版权。

我们相信自己的判断,我们从来都是以自己的眼光来挑选艺术家,批评家在此方面的影响并不大。人们对新艺术家的兴趣和艺术家自身的才能远胜于批评的作用。市场是有限的,但是我们可以创造市场,所以我们紧跟我们自己的意愿、兴趣和分析判断来选择艺术家及其作品。

画廊下一步的计划是举办一些群展以展示中国主流艺术家的作品,然后组织一些涉及绘画、雕塑、影像、摄影和电脑艺术等不同艺术领域的个展。同时,我们还参与了许多文化性展览,并出版了画册。我们于十月初在巴塞罗那新开了一家Loft画廊,以促进中国当代艺术在欧洲的交流和发展。

- |                 |    |     |
|-----------------|----|-----|
| 1、Vege-Pleasure | 摄影 | 吴山专 |
| 2、纳瓦拉画廊         |    |     |
| 3、58厘米游戏        | 雕塑 | 刘建华 |
| 4、衣纹研究——着衣的掷铁饼者 | 雕塑 | 隋建国 |



### 恩里柯·纳瓦拉画廊(Galerie Enrico Navarra)

自从纳瓦拉画廊于1989年和1992年分别在巴黎和纽约开设以来,我们决定在东京再新增一家画廊。随后我们在初期做了一系列有关亚洲(包括香港、北京、汉城、台北)的展览。针对不同地方的展览,我们出版了相应文字版本的画册。稍后我们在香港和台北的艺术博览会上的展览也非常成功。正是有了这一些丰富多样的展览,使我们涉及到不同的地域,有了多元的交流,并参观了艺术家的工作室,于是我们逐渐吸收了一批当代的中国艺术家进来,并举办了群展。从中可以看出,中国艺术家在欧洲尤其是法国的发展是非常重要的。

越来越多有关中国的活动在巴黎举行,特别是在一些公共机构。比如2002年在皮尔·卡丹艺术中心举办的“巴黎·北京”,2003年在蓬皮杜举行的“中国,怎么样?”等。同时,一些画廊也在做相应的活动,比如“一个人的展览”。

一些中国艺术家应邀出席了这些活动的开幕式,因此两国的艺术策展人也有很多有益的交流。

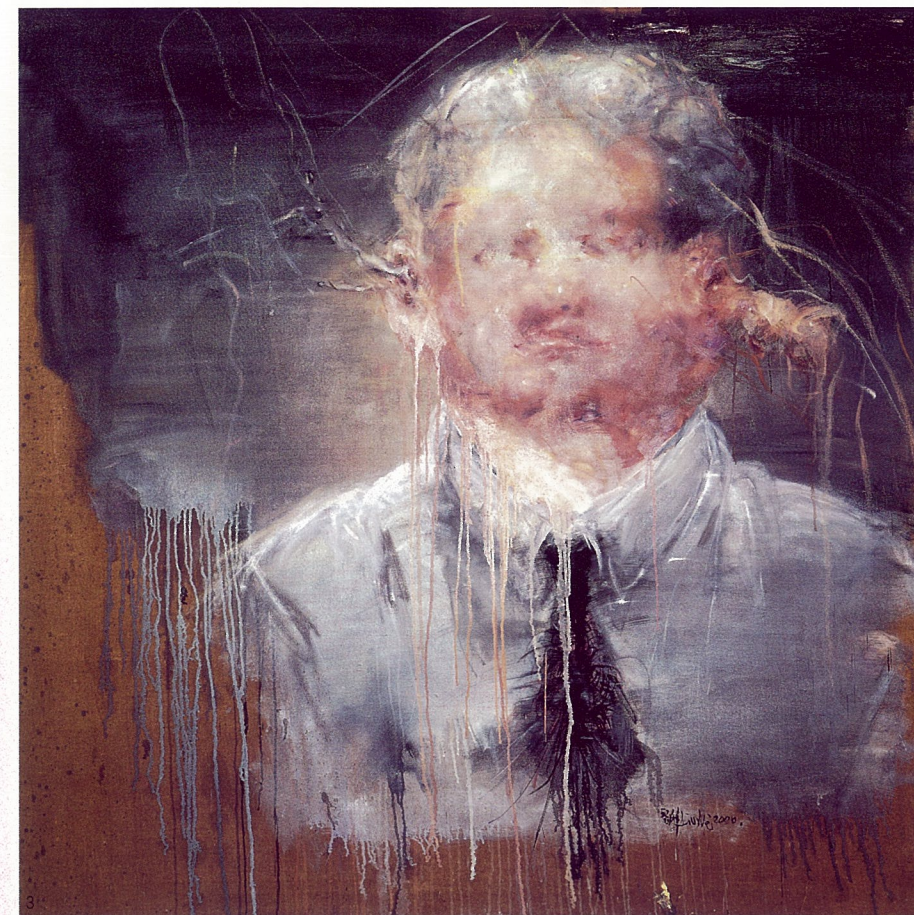
除了这些特殊的交流以外,中国艺术家到海外的机会越来越多,同时中国也以其重要的方式向全世界开放。

通过与香港汉雅轩的张颂仁合作,我们举办了一系列中国艺术家的展览。我和张颂仁已有十多年的友谊,我们共同挑选合作的艺术家。

2001-2002年,我们与汉雅轩合作,在我们的巴黎空间策划了以7个展览为系列的“中国制造”展。展览聚集了14个已经在中国和国际上得到认可的当代艺术家。这些展览促使我们更好地理解了



1、我们 油画 余友涵  
2、纳瓦拉画廊 油画 刘炜  
3、我是谁 油画 刘炜



中国的艺术状况,并开始关注他们作品中展现的非凡创意。

一部分的中国当代艺术受到了西方艺术的轻微影响,比如波谱艺术影响了余友涵、王子卫,身体艺术影响了邱志杰。但是今天,中国当代艺术已经在艺术家自己的眼光中逐步成长起来。随着全世界交流的增加和艺术越来越多的融合,创作中西方艺术的重要性逐渐开始减弱。

对中国艺术家来说,也许他们应该更重视市场,这样他们才能在展览地拥有更多的选择权。

我们将在中国文化年中扮演积极的角色。接下来,画廊将组织一系列中国当代艺术展览,特别是一个大型的摄影展、一个雕塑展,以及已经在我们的群展中出现过的艺术家的个展(如唐志刚、隋建国)。另外,我们还会举办一些此前我们没有涉及到的艺术家的展览,包括邱世华、赵春祥。

#### 阿尔伯特·贝纳姆画廊(Galerie Albert Benamou)

从1987年开始,贝纳姆画廊就致力于欧洲、亚洲和美国的当代艺术研究。立足于巴

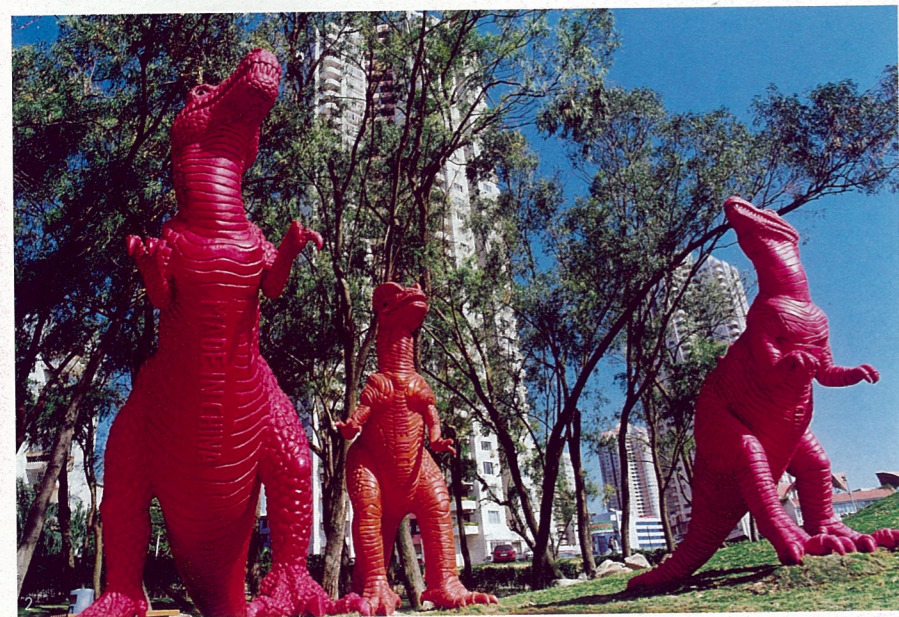
黎,画廊关注新现实主义(阿曼、凯撒)、激浪派(白南准、工藤)、装置艺术(奥里弗·阿曼)和当代美国现实主义(威廉姆·康南、格瑞顿·帕瑞希)。近些年来,贝纳姆画廊将关注的目光转向中国新生代的一批艺术家,如行为艺术家张洵和马六明、画家朱冰和俸正杰。

#### 画廊主持:阿尔伯特·贝纳姆

我是2002年11月在上海双年展上结识一些中国艺术家的,当时是受到程昕东的邀请去那里。随后我去了北京,同样在程昕东的公司里见到了一些艺术家。然后我决定组织两个展览:一个是在画廊举行的俸正杰的个展,另一个是在巴黎举办的名为“中国女性”的展览,邀请了6位中国艺术家。

在过去的十年中,一些重要的画廊有计划地展出了中国艺术家的作品,使这里的人有机会更多地了解这场新当代艺术运动。

我认为中国当代艺术要被自由的浪潮清扫干净。这股浪潮在艺术家因局限于共产主义的良好道德标准,从而不能自如表



达之前是不会出现的。我相信新的许可规范将会产生新的天才，并显得越来越突出。

中国艺术家要进入国际艺术市场，必须遵守一定的道义规则，要处理好艺术家和画廊之间的关系，艺术家不能独断专行。首先双方要在售价上达成一致，然后画廊除去作品创作的成本价，一般返还给艺术家 50% 的销售利润。而艺术家不能在没有通知其代理画廊的情况下随意在该国出售自己的作品，或是参加

美术馆的展览。同时，他必须在接受媒体采访时提到画廊的名字。此外，艺术家还要学会尊重展览的日期和筹备情况。

我对艺术家的选择纯粹凭个人的主观判断，只要符合我的喜好和口味就行。

我想在今后五年的时间里，我会逐步推介展出更多的中国艺术家及其作品，并随时关注他们的发展。当然，对其它国家的艺术家也是一样。

#### 安尼·纳特瑞画廊(Galerie Anne Lettrée)

我们选择中国的艺术家是因为热爱中国的文化和现代艺术。

2003 年是法国的中国文化年。可以说，中国的艺术家们在此满足了许多法国人对中国艺术的好奇。在我看来，中西方的交流是十分重要的，我们可以相互学到许多东西。

中国的艺术必须在国际性的艺术大展上和画廊里得到展示，中国的艺术市场发出这样一个强烈的信息，那就是需要在全世界获得发展和肯定。我认为在进入国际艺术家行列的同时，中国艺术家必须努力保持他自身的特点和创造性。

我们眼下的这个展览就叫做“中国的身体”。在未来的日子里，画廊将会向中国推出一些法国艺术家，比如凯撒和阿尔曼。同时，我们也会在法国大力推进中国艺术家的发展。

- 1、Q3 电脑游戏 冯梦波
- 2、中国制造 雕塑 隋建国
- 3、纳瓦拉画廊
- 4、泳姿 摄影 吴山专